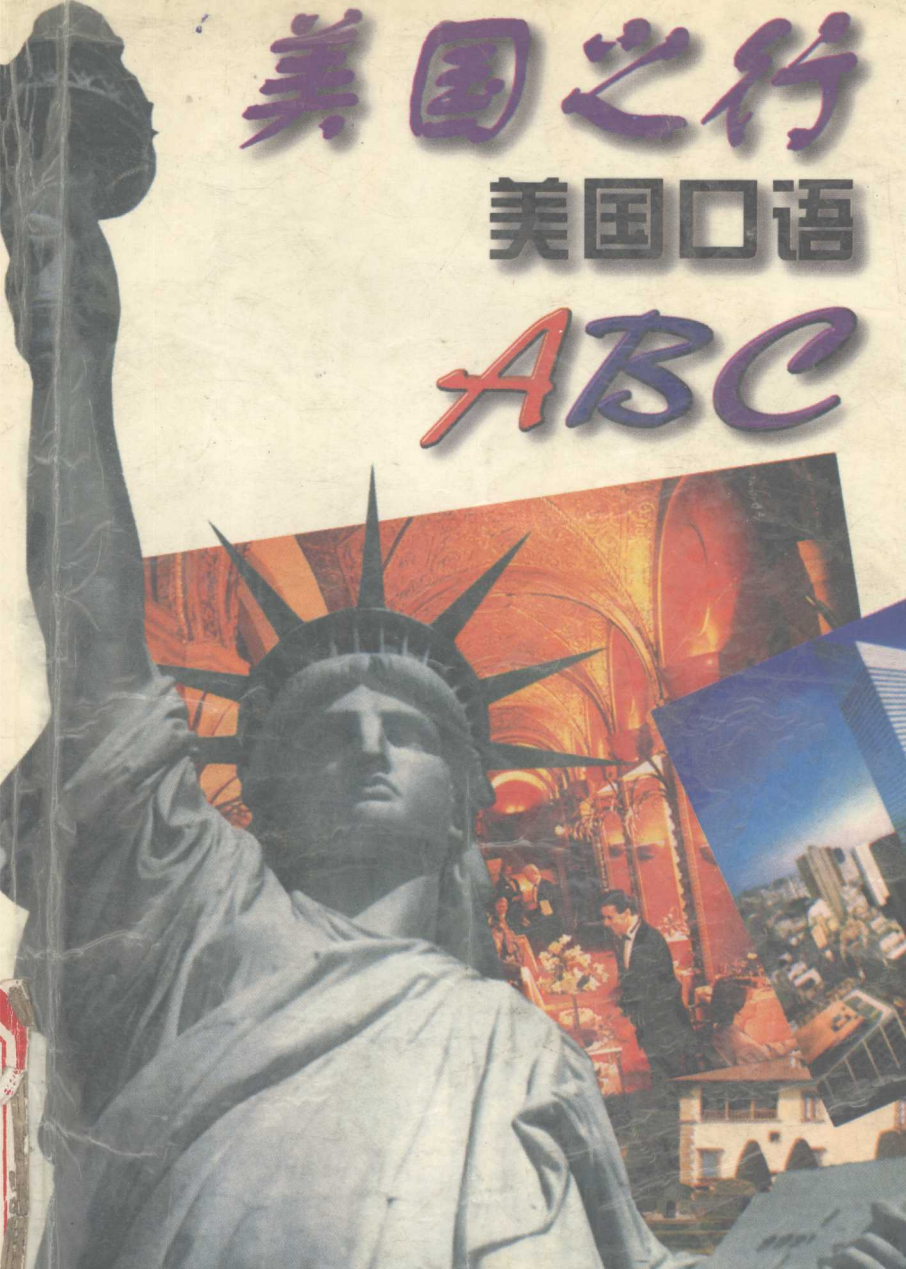


美国之行

美国口语

ABC



H319.9 /
C263

美国之行

——美国口语 ABC

陈锡麟 赵圣骅 编著

外文出版社

图书在版编目(CIP)数据

美国之行:美国口语 ABC/陈锡麟,赵圣骅编著。—北京:
外文出版社,1996.10

ISBN 7-119-01455-2

I. 美… II. ①陈… ②赵… III. 美国—英语—口语—学习
参考资料 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 16343 号

美国之行

——美国口语 ABC

陈锡麟 赵圣骅 编著

© 外文出版社

外文出版社出版

(中国北京百万庄路 24 号)

(邮政编码 100037)

上海海文音像出版社发行

(上海福州路 390 号)

上海译成印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 6.75 字数 145 千字

(英汉)1996 年 10 月第 1 版 1996 年 10 月第 1 次印刷

印数 1-10000

ISBN 7-119-01455-2/H·519(外)

定价:7.80 元

前 言

本书取名为《美国之行——美国口语 ABC》, (A Trip to USA——First Step to Oral American English), 因为它是一束帮助你提高口语能力的材料, 而就其内容来说, 是介绍留学或探亲到美国去所必然会遇到的各种情景。其中的许多片断都是编写者在美国亲身经历的记录。由于华盛顿 (Washington D. C.) 和纽约 (New York) 两大城市在美国的特殊地位, 我们且把各个情景放在这两个地方展开。对话中提及的许多地名都是真实的, 这样可多一些真实的感觉。

本书共分三十八课。每一课包括两段对话, 作为学习口语的示范。虽然我们试图在这两段对话中尽可能提供典型的语句, 但仍会有许多必要的表达方法无法包容进去。为此我们在对话后面又介绍若干句子和相关词语, 供读者参考。所有的对话和附加语句均配有汉译。

本书配有磁带两盒, 由上海海文音像出版社出版发行。

书中凡有疏漏不妥之处, 谨请读者指正为感。

编著者

1996 年 1 月

Contents

目 录

Lesson 1	Applying for a Visa	1
第 1 课	申请签证	
Lesson 2	Aboard a Plane	7
第 2 课	在飞机上	
Lesson 3	Going through Immigration and Customs	13
第 3 课	通过移民局关卡和海关	
Lesson 4	Asking the Way	18
第 4 课	问路	
Lesson 5	Taking a Taxi	24
第 5 课	乘出租车	
Lesson 6	Taking a Bus	29
第 6 课	乘公共汽车	
Lesson 7	Using the Subway	34
第 7 课	乘地铁	
Lesson 8	At the Railway Station	39
第 8 课	在火车站	
Lesson 9	Making a Telephone Call	44
第 9 课	打电话	
Lesson 10	Finding a House to Live in	50
第 10 课	找住房	
Lesson 11	At the Post Office	56

第 11 课	在邮局	
Lesson 12	Finding a Job	61
第 12 课	找工作	
Lesson 13	At the Bank	67
第 13 课	在银行	
Lesson 14	At the Supermarket	73
第 14 课	在超级市场	
Lesson 15	At the Department Store	79
第 15 课	在百货商店	
Lesson 16	Talking with a Stranger	85
第 16 课	与陌生人交谈	
Lesson 17	Making an Appointment	90
第 17 课	约会	
Lesson 18	Visiting a Friend	95
第 18 课	访友	
Lesson 19	Talking about Families, Work and Study	100
第 19 课	谈论家庭、工作和学习	
Lesson 20	Talking about Hobbies	105
第 20 课	谈论爱好	
Lesson 21	Talking about Holidays and Festivals ...	110
第 21 课	谈论节假日	
Lesson 22	Expressing Thanks for Hospitality	117
第 22 课	感谢款待	
Lesson 23	Asking Time and Dates	122
第 23 课	问时间和日期	
Lesson 24	Talking about Weather	127

第 24 课	谈论天气	
Lesson 25	Making a Room Reservation	132
第 25 课	预定客房	
Lesson 26	At the Hotel	137
第 26 课	在旅馆	
Lesson 27	Sightseeing	142
第 27 课	旅游观光	
Lesson 28	Taking Photographs	147
第 28 课	摄影	
Lesson 29	Making a Reservation for Dinner	152
第 29 课	预定用餐	
Lesson 30	At the Restaurant	156
第 30 课	在饭店	
Lesson 31	At the Cafeteria	161
第 31 课	在自助餐厅	
Lesson 32	Visiting	166
第 32 课	参观	
Lesson 33	Entertainments	172
第 33 课	娱乐	
Lesson 34	Seeing a Doctor	177
第 34 课	看病	
Lesson 35	At the Barber's and Beauty Salon	183
第 35 课	在理发厅和美容院	
Lesson 36	At the Gift Shop	188
第 36 课	在礼品商店	
Lesson 37	Making a Plane Reservation	194
第 37 课	预定机票	

Lesson 38 Saying Good-bye 200

第 38 课 告 别

Lesson 35 第 35 课

Lesson 36 第 36 课

Lesson 37 第 37 课

Lesson 38 第 38 课

Lesson 39 第 39 课

Lesson 40 第 40 课

Lesson 41 第 41 课

Lesson 42 第 42 课

Lesson 43 第 43 课

Lesson 44 第 44 课

Lesson 45 第 45 课

Lesson 46 第 46 课

Lesson 47 第 47 课

Lesson 48 第 48 课

Lesson 49 第 49 课

Lesson 50 第 50 课

Lesson 51 第 51 课

Lesson 52 第 52 课

Lesson 53 第 53 课

Lesson 54 第 54 课

Lesson 55 第 55 课

Lesson 56 第 56 课

Lesson 57 第 57 课

Lesson 58 第 58 课

Lesson 59 第 59 课

Lesson 60 第 60 课

Lesson 61 第 61 课

Lesson 62 第 62 课

Lesson 1

第 1 课

Applying for a Visa

. 申请签证

Dialogue 1

对话一

Consul: Have a seat, please. May I know your name?

领事: 请坐。请告诉我您的姓名好吗?

Wang Lifang: My name is Wang Lifang.

王丽芳: 我叫王丽芳。

Consul: Why do you want to go to the U. S. ?

领事: 您为什么要去美国?

Wang Lifang: I'm going to see my daughter. She is a graduate student in Columbia University.

王丽芳: 我去看我的女儿。她是哥伦比亚大学的研究
生。

Consul: Have you any recent letter from your daughter?

领事: 您有您女儿最近的来信吗?

Wang Lifang: Yes, here you are.

王丽芳: 有的, 这就是。

Consul: How long are you going to stay in the U. S. ?

领事: 您打算在美国待多久?

Wang Lifang: Six months, if possible.

王丽芳: 如果可能的话,想待六个月。

Consul: Fine. That's all for now.

领事: 好,就谈到这里。

Wang Lifang: When can I have my visa?

王丽芳: 我什么时候能拿到签证?

Consul: Please come to get your visa this time tomorrow morning.

领事: 明天上午这个时候您来取签证。

Wang Lifang: Thank you very much.

王丽芳: 非常感谢。

Consul: Not at all. Have a pleasant stay in the U. S.

领事: 不客气。祝您在美国过得愉快。

Dialogue 2

对话二

Zhang Linghua: Good morning. I'm Zhang Linghua. I have come for my visa.

张林华: 早上好。我叫张林华。我来办理签证。

Consul: Oh, yes. How do you do, Mr Zhang? My name is Stone Best.

领事: 哦,好吧。张先生,您好。我叫斯通·贝斯特。

Zhang Linghua: How do you do, Mr Best?

张林华: 您好, 贝斯特先生。

Consul: Would you mind answering a few questions, Mr Zhang?

领事: 张先生, 您不介意回答几个问题吧?

Zhang Linghua: Of course not.

张林华: 当然不介意。

Consul: Do you have any special reason to go to America?

领事: 您去美国是否有什么特别原因?

Zhang Linghua: I want to study electrical engineering, for I know America is the most advanced country in this field.

张林华: 我想学习电力工程, 因为我知道在这一领域, 美国是最发达的。

Consul: Who will pay the tuition and other expenses?

领事: 谁将支付学费和其他费用?

Zhang Linghua: I've got a full scholarship from the City University of New York. Besides, I have an uncle in California. He is a doctor and will provide me with other necessary expenses.

张林华: 我已经从纽约市立大学获得全额奖学金。此外, 我有一个叔叔在加州。他是个医生, 会为我提供其他必要的费用。

Consul: Do you plan to stay in America after you

finish your study there?

领事: 学业结束后您是否打算留在美国?

Zhang Linghua: No, I'll return to China after my graduation and apply (what I have learned) to my future career.

张林华: 不。我毕业后就回中国。我要把学到的知识用于我未来的事业中去。

Consul: Good. We'll certainly consider your case. That's all. Good-bye.

领事: 好。我们一定会考虑您的申请。就谈到这儿吧。再见。

Zhang Linghua: Thank you. Good-bye.

张林华: 谢谢。再见。

Additional Sentences

附加语句

1. What is your purpose in applying for a visa?

你申请签证的目的是什么?

2. Have you any letter of invitation from the institute?

你有该研究所的邀请信吗?

3. Who's your sponsor?

谁是你的经济资助人?

4. Who will finance your other expenses?

谁将负担你的其他费用?

5. Does your son have a U. S. citizenship?

你的儿子有美国公民身份吗?

6. Do you think your English is good enough when you study

in the American university?

你认为你在美国大学学习时你的英语行吗?

7. I've received high scores on the TOEFL and GRE.

我已获得托福和 GRE 的高分。

8. Does your scholarship cover the whole two years?

你的奖学金能负担整整两年的费用吗?

9. I can have my scholarship renewed.

我可以继续申请奖学金。

10. How long will it take to get an entry visa?

获得入境签证要多久?

Useful Words and Expressions

常用词语

document ['dɒkjumənt]n. 证件

paper ['peɪpə]n. [复] 证件; 文件

passport ['pɑ:spɔ:t]n. 护照

visa ['vi:zə]n. 签证

exit permit 出境证

letter of invitation 邀请信

letter of acceptance 录取信

financial aid 经济资助

scholarship ['skɒləʃɪp]n. 奖学金

assistantship [ə'sɪstəntʃɪp]n. 助教奖学金

fellowship ['feləʊʃɪp]n. 研究员薪金

sponsor ['spɒnsə]n. 资助人

guarantor [ˌɡærən'tɔ:]n. 担保人

document

passport

visa

exit permit

acceptance financial aid
financial

sponsor

guarantor sponsor guarantor
guarantor

citizenship ['sitiznʃɪp]n. 公民身份

exchange visitor 交换访问者

visiting scholar 访问学者

immigrant ['imɪgrənt]n. 移民

scholar's degree 学士学位

master's degree 硕士学位

doctor's degree 博士学位

immigrant

immigrant

Background Knowledge

scholar

背景知识

申请签证是能否顺利出国的关键,赴美人员必须认真对待。去美国驻华使领馆办理签证时,须带好必要的证件。如要申请美国的F1 学生签证,需有合法的护照、I20 表格、英文本的经济担保书等。参加签证面试(interview for a visa)前,宜预测一下可能将被问及的问题,并作好相应的准备。面试时穿着要干净整齐,庄重得体。见到使领馆的官员要根据英语习惯主动致意。

初次见面的问候语可以说“How do you do?”(您好。),不说“How are you?”(您好吗?)。对不知姓名的人,应称呼 Sir (先生)或 Madam (夫人、女士、小姐)。对知姓名的人,可将其头衔与姓氏(last name)合起来称呼。如对 Peter Stone 应称 Mr Stone 或 Mr Peter Stone,但不可称 Mr Peter。同样,对 Mary Brown,可称 Miss Brown 或 Miss Mary Brown,但不说 Miss Mary。自我介绍时应该连名带姓一起介绍。

Lesson 2

第 2 课

Aboard a Plane

在飞机上

Dialogue 1

对话一

Zhang Linghua: Excuse me, miss. I don't know how to turn on the reading light.

张林华: 对不起,小姐。我不知道如何开那只阅读用的灯。

Stewardess: Just press the switch on your arm rest.
By the way, would you like a copy of the latest "TIME"? ✍

女乘务员: 您按一下扶手上的那个开关就行了。顺便问一下,您是否要一本最新的《时代》杂志?

Zhang Linghua: Yes, thank you.

张林华: 好的,谢谢。

Passanger A: I'm not feeling well, miss. Could I stretch out on those two empty seats?

乘客甲: 小姐,我觉得不太舒服。我可不可以躺在两个空的座位上? ✍

Stewardess: No problem. You're probably airsick, and

I'll get some medicine for you right away.
Here are your pillow and blanket.

女乘务员: 可以,没关系。你很可能是晕机了。我马上去给您弄些药来。这是给您的枕头和毯子。

Passenger A: Thank you very much.

乘客甲: 非常感谢。

passenger B: Oh, I've just realized I don't have my travelling bag. I think I must have left it by your airline counter at the airport.

乘客乙: 哦,我刚发觉我的旅行包不在身边。我想我肯定把它忘在机场你们航空公司的柜台边上了。

Stewardess: Don't worry, sir. Can you tell me what it is like?

女乘务员: 别急,先生。您能告诉我那只包是什么样子的吗?

Passenger B: Yes. It is made of black leather, with my name and address on it.

乘客乙: 可以。它是黑色皮革制的,上面有我的姓名和住址。

Stewardess: All right, I'll have our ground personnel try to find it for you, and we can get it on tomorrow's flight if we find it.

女乘务员: 好吧,我会让我们的地勤人员帮您找,如果找到的话,我们可以把它送到明天的班机上。

Passenger B: I really appreciate your help. This is my

card.

乘客乙：衷心感谢您的帮助。这是我的名片。

Stewardess: That's fine. When the plane arrives tomorrow, we'll contact you.

女乘务员：好。等明天的飞机一到，我们就与您联系。

Dialogue 2

对话二

Dialogue

Stewardess: Ladies and Gentlemen! It is about time to arrive in San Francisco. Here are a couple of forms for you to fill out.

女乘务员：女士们、先生们！快要到旧金山了。有两张表格请大家填写。

Wang Lifang: What forms must we fill out, miss?

王丽芳：我们得填什么表格，小姐？

Stewardess: They are E/D Card and Customs Declaration Card.

女乘务员：E/D 卡和海关申报表。

Wang Lifang: What is E/D Card?

王丽芳：什么是 E/D 卡？

Stewardess: It is the Embarkation/Disembarkation Card. All passengers except American citizens must complete this form.

女乘务员：就是旅客出入境登记卡。除了美国公民以外，所有乘客都得填写此卡。

Wang Lifang: I see. But why must we fill out the Customs Declaration Card now?